

**GESETZESTECHNISCHE  
RICHTLINIEN (GTR)**

**DIRECTIVES SUR LA  
TECHNIQUE LÉGISLATIVE (DTL)**

**DIRETTIVE DI TECNICA  
LEGISLATIVA (DTL)**

**DIRECTIVES SUR LA TECHNIQUE LÉGISLATIVE (DTL)  
DIRETTIVE DI TECNICA LEGISLATIVA (DTL)**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK  
Chancellerie fédérale ChF  
Cancelleria federale CaF  
Chanzlia federala ChF

# Table des matières

<b>Présentation du titre d'un échange de notes de l'acquis Schengen/Dublin</b>	<b>3</b>
Titre officiel de l'acte de l'UE notifié .....	3
Titre abrégé .....	4
Titre court officiel .....	5
<b>Index</b>	<b>6</b>

# 1 Présentation du titre d'un échange de notes de l'acquis Schengen/Dublin

## 1.1 Titre officiel de l'acte de l'UE notifié

- 380 Les échanges de notes concernant la reprise de développements de l'acquis de Schengen et de l'acquis de Dublin/Eurodac doivent être présentés selon les modèles établis dans le [manuel de l'OFJ](#).

Les règles à observer en ce qui concerne la formulation du titre des échanges de notes publiés au RO sont présentées ci-après. Depuis l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, le 1<sup>er</sup> décembre 2009, on ne distingue plus entre *Communauté européenne* et *Union européenne*; il n'est désormais question que de l'*Union européenne*. La distinction demeure cependant pour les actes – et les échanges de notes – qui ont été adoptés – ou conclus – avant le 1<sup>er</sup> décembre 2009.

On citera le titre officiel complet du développement de l'acquis de Schengen ou de l'acquis de Dublin/Eurodac qui fait l'objet de l'échange de notes, sans toutefois mentionner l'organe qui a édicté l'acte ni sa date d'adoption.

Exemple:

### *Titre officiel de l'acte de l'UE notifié*

Décision 2010/555/UE du Conseil du 4 novembre 2010 modifiant l'annexe 3, partie I, des instructions consulaires communes en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers soumis à l'obligation de visa de transit aéroportuaire

### *Titre de l'échange de notes*

**Échange de notes du 25 août 2010  
entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la  
décision 2010/555/UE modifiant l'annexe 3, partie I, des instructions consulaires  
communes en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers soumis à l'obligation de  
visa de transit aéroportuaire  
(Développement de l'acquis de Schengen)**

- 383 Lorsque l'acte de l'UE modifie un acte qui a déjà été repris, le titre de l'échange de notes doit faire apparaître cette modification et le numéro de l'acte de l'UE modifié doit être indiqué.

Exemple:

### *Titre officiel de l'acte de l'UE notifié*

Règlement (UE) n° 493/2011 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2011 modifiant le règlement (CE) n° 377/2004 du Conseil relatif à la création d'un réseau d'officiers de liaison «immigration»

→ JO L 141 du 27.5.2011, p. 13

*Titre de l'échange de notes*

**Échange de notes du 16 mai 2011**  
**entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE)**  
**n° 493/2011 modifiant le règlement (CE) n° 377/2004 relatif à la création d'un**  
**réseau d'officiers de liaison «immigration»**  
**(Développement de l'acquis de Schengen)**

→ [\\*RO 2011 2341](#)

- 384 Si l'acte de l'UE modifié est pourvu d'un titre court, il n'est pas nécessaire de mentionner son numéro.

Exemple:

*Titre officiel de l'acte de l'UE notifié*

Règlement (UE) n° 955/2011 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2011 modifiant le règlement (CE) n° 562/2006 établissant un code communautaire relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (code frontières Schengen), en ce qui concerne les compétences d'exécution conférées à la Commission

*Titre de l'échange de notes*

**Échange de notes du 29 mai 2011**  
**entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE)**  
**n° 955/2011 modifiant le code frontières Schengen**  
**(Développement de l'acquis de Schengen)**

## 1.2 Titre abrégé

- 381 Lorsque le titre complet d'un développement de l'acquis est long et compliqué, l'échange de notes risque de devenir difficile à citer dans d'autres actes de droit suisse. Dans ce cas, le titre de l'acte de l'UE qui fait l'objet de l'échange de notes sera abrégé en accord avec l'OFJ et la Chancellerie fédérale. Le titre abrégé retenu devra cependant être suffisamment précis pour éviter tout risque de confusion avec un autre échange de notes. On mentionnera donc systématiquement la dénomination de l'acte, son numéro et son objet.

Exemple:

*Titre officiel de l'acte de l'UE notifié*

Décision 2008/633/JAI du Conseil du 23 juin 2008 concernant l'accès en consultation au système d'information sur les visas (VIS) par les autorités désignées des États membres et par l'Office européen de police (Europol) aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière

→ JO L 218 du 13.8.2008, p. 129

*Titre de l'échange de notes***Échange de notes du 24 octobre 2008**

entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la décision 2008/633/JAI concernant l'accès en consultation au système d'information sur les visas (VIS) par les autorités désignées des États membres et par l'Office européen de police (Europol)  
(Développement de l'acquis de Schengen)

→ [RO 2010 2075](#)

### 1.3 Titre court officiel

- 382 Si l'acte de l'UE a un titre court officiel (qui apparaît dans le titre de l'acte), on pourra, utiliser le titre court selon les règles fixées au ch. 134. L'acte de l'UE et son numéro seront alors mentionnés entre parenthèses à la fin du titre de l'échange de notes.

Exemple:

*Titre officiel de l'acte de l'UE notifié*

Règlement (CE) n° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange de données entre les États membres sur les visas de court séjour (règlement VIS)

→ JO L 218 du 13.8 2008, p. 60

*Titre de l'échange de notes***Échange de notes du 21 août 2008**

entre la Suisse et la Communauté européenne concernant la reprise du règlement VIS (règlement (CE) n° 767/2008)  
(Développement de l'acquis de Schengen)

→ [\\*RO 2010 2073](#)

# Index

## - 3 -

380 3  
381 4  
382 5  
383 3  
384 3

## - A -

acte de l'UE 3, 5

## - R -

renvoi 3, 5  
renvoi à un acte de l'UE 3, 5

## - T -

titre 3, 4  
titre de l'échange de notes 3, 4, 5